

TE DEUM BADEZIANT

Te Deum laudamus...

Canomp meulodi da Jezus,
Ha d'he vamm, ar Werc'hès santel,
Rouanès ar bed universel !

P'antre ar bugel en ilis,
Ar Barados a rejouis.
Pa ia war he benn ann hole,
A canont holl, Zent hag Ele,
Pa lâr ar bêlec ar c'homjo,
Pêron ha mêron ar *c'hredo* ;
« Doue, Doue vezo meulet !
« Setu hon fillor badezet ! »

Ar wreg a zo war he guele,
Ha, mar be en doujans Doue,
Pa glewo ar c'hleïer o sôn,
Ec'h ei eur joa vraz 'n he c'halon :
« Doue, Doue vezo meulet !
« Setu ma bugel badezet ! »

Ar Werc'hès Vari a c'houlle
Euz he mab unic ha neuze :
« Salud, ma mab, Salwer ar bed,
« Me è ar vamm 'n eus ho caret,
« Hac e poa d'in-me lavaret
« N'am refusjac'h a vann a-bed.
« Breman, c'hui zeu d'am refus crenn
« Ar pardon 'wit ar bec'herrienn.
— « Zellet, ma mamm, ma goullo,
« Offanset gant ho fec'hejo !
— « Pardon ewit ar bec'herrienn !
« Ober a refont pinijen.
— « Ma mamm, pardonet a vefont ;
« Ober pinijenn a renqfont.
— « Me a ia gant ann hent, war draou,
« D'annons d'ar pec'her ar c'hélaou... »

CHANT DE BAPTÊME

Te Deum laudamus...

Chantons louanges à Jésus,
Et à sa mère, la Vierge sainte,
Reine du monde universel !

Quand entre l'enfant dans l'église,
Le paradis se réjouit.

Quand va sur sa tête le sel

Ils chantent tous, Saints et Anges,

Quand dit le prêtre les paroles (sacrées),

(Quand) parrain et marraine (disent) le *credo* :

« Que Dieu, que Dieu soit loué !

« Voilà notre filleul baptisé ! »

La femme est sur son lit,

Et, si elle est en la crainte de Dieu,

Quand elle entendra les cloches sonner,

Il ira une joie grande en son cœur :

« Que Dieu, que Dieu soit loué !

« Voilà mon enfant baptisé !... »

La Vierge Marie demandait

A son Fils unique, alors :

« Salut, mon fils, Sauveur du monde,

« Je suis la mère qui vous a aimé,

« Et vous m'aviez promis

« Que vous ne me refuseriez quoi que ce soit.

« Maintenant, vous en venez à me refuser net

« Le pardon pour les pécheurs.

— « Regardez, ma mère, mes plaies,

« Offensées par leurs péchés !

— « Pardon pour les pécheurs !

« Ils feront pénitence.

— « Ma mère, pardonnés ils seront :

« Faire pénitence ils devront.

— « Je m'en vais, le long du chemin, vers en bas,

« Annoncer au pécheur la nouvelle !... »

— 334 —

Pa oa gant ann hent o vonet
 Hi o rancontr ann Drouc-Spered :
 — « Tec'h alec'h-se, teod milliget,
 Teus war ann douar ma zentet !
 « Daoust ha, loën fall, fellfe dit-te
 Trec'hi war ma mab 'bars ann env !...

Anna DRUTOR. *Pédernco.*

PATER AR GOULMIC WENN

Me 'm boa gwelet eur goulmic wenn
 O tremen a uz d'am penn,
 Ha ganthi 'n he beg eur rozenn,
 Euz a jardin ar Vadalen.
 Ha me o c'houlenn diganthe
 Pelec'h ec'h é da repozi.
 Hi o lavaret d'in 'velhenn :
 « 'Lec'h e-man Pezr, ha Pôl, ha Mari Madelen,
 Tri o scriva, pewar o lenn,
 Ter gwerc'hès oc'h enaoui golô
 'Lec'h ma lavaromp hon fedenno.
 Pater noster crucifi !
 Da Jezus-Christ en Angeli,
 Caëra mabic a zo er bed,
 Zo war ar groaz crucifiet,
 Lavaromp oll, bihan ha braz :
 Deo gratias !

Une variante de la même prière, dit :

Me 'm boa gwelet eur goulmic wenn
 Em c'hever o tiskenn ;
 Me o c'houlenn diout-hi
 Pelec'h ec'h é da repozi.
 Peder gwerc'hès oc'h enaoui golô,
 D'imp da laret hon fedennô.

— 335 —

Comme elle allait suivant le chemin,
Elle de rencontrer le Malin-Esprit :

— « Gare-toi de là, langue maudite,
Qui m'as sur terre tentée !

« Savoir, mauvaise bête, si tu aurais la prétention
« De l'emporter sur mon fils, dans le ciel !...

ANNA TRUTOR. *Pédernec.*

PRIÈRE DE LA COLOMBE BLANCHE

J'avais vu une colombe blanche

Passer au-dessus de ma tête,

Et, avec elle, dans son bec, une rose

Du jardin de la Madeleine.

Et moi de lui demander

Où elle allait se poser.

Elle de me dire comme voici :

« (Là) où sont Pierre, et Paul, et Marie-Madeleine,

Trois à écrire, quatre à lire,

Trois Vierges à allumer des lumières,

Là où nous disons nos prières.

Pater noster crucifix !

A Jésus-Christ parmi les anges ?

Le plus bel enfantelet qu'il y ait au monde,

Lequel est sur la croix crucifié,

Disons tous, petits et grands :

Deo gratias !

Marguerite PHILIPPE.

J'avais vu une colombe blanche,

En face de moi, descendre (du ciel) ;

Moi, de lui demander

Où elle allait se poser.

Quatre vierges à allumer des lumières,

Pour nous (permettre) de dire nos prières